



## DIURNALU GLUMETIU SOCIALE-POLITICU-TOCU.

Fóia acéat'a ese tóta Marti sér'a,  
— dér' prenumeratiunile se priimescu  
in tóte dílele.

Pretinlu pentru Ostrungári'a: pre anu  
8 fi. pre 1/2 de anu 4 fi. pre unu tri-  
luniu 2 fi. éra pentru Strainetate:  
pre anu 10 fi. pre 1/2 de anu 5 fi.  
pre unu trilaui: 2 fi. 50 cr. in v. a.  
Unu esemplariu costa 15 cr.

Tóte sfodieniele síbanii de prenu-  
meratiune sunt de a se tramite la  
Redactiunea diurnalului:  
Aradu, Strat'a Teleki-ana, nrulu 27.

Inserțiunile se priimescu cu 7 cr. de  
lindia, sí 30 cr. tacse timbrale.

**Laturomachi'a.**

—O jahnica tragodiá despre acca grozava intemplare, cum pr'in a vité-  
zului nému magiaru biruintia a romaniloru semintia se stirpesee. Alea-  
tuiaata fiindu in stihuri sí intoemita cu multa socotéla, precum in a lucrú-  
riloru intre sine legatura a fire se aréta. —

*Si amu scrisu eu, Ioanu Giocarlanu, diacu la curte  
sí cantaretiu intru tóte câte sunt.*

(Urmare.)

**Cantulu III. \*)**

„Romlásnak . . . . .  
„Ébredj . . . . .  
„Isten áld meg a magyart  
Jó kedvvel bőséggel! . . .

Si corturi sunt cu mi'a, cu mi'a sunt sí focuri,  
Ce vesele scotu limb'a sí lingu vezduhulu umedu  
D'in valea strimtorita, in carea stau de lógàru  
Ostirile magiare sí ferbu sí cocu sí frigu  
Sí tiesala, adapa sí dau ovesu la cai,  
Càrpescu boconci portate, càlcài isí punu la cisme  
Sí cósá câte-unu petecu in fundulu de nadragu...  
Sí vai sí-amaru! — ce truda mai are sí-unu oșteanu.

O pórtá toti in stemperu de dragulu tierii loro,  
Sí-o pórtá mai cu séma, sciindu, cà dupa munca  
Odihn'a sí mancarea sunt dulce respaltire. —

In mediloculu de lógàru sunt focuri tricolore:  
E rosia o limba; e alba ceea-l-alta,  
Sí verde e a trei'a; aici tigài bortóse  
Cuprindu mancarea scumpa, vestitulu „paprikás“,  
Sí portu frigàri sucite slanina piperata;  
Ér' butfle umplute cu vinuri infocate  
De Tokai sí de Minisí ascépta cu rabadare

\*) S'a constatatú, gasindu-se aceste scrise pe dósc'a unei  
vechi psaltiri, cà autorulu iaca n'a moritu nainte de vreme. G. S.

S'arate, cà in lume sunt tóte trecatórie,  
C'au fostu sí'n totu-de-un'a voru fi desiértatiune, —  
Precum vitejii mandri, ce barbile sí perulu  
Isí scutura acuma de colbu sí resucescu  
Mustetiele 'ngrosiate cu lana de berbecu,  
Dorescu — fore 'ndoiéla — sà védia doveditu.

Cu ce-va mai departe castróle smaltiuite  
In lina clocotire cuprindu cartofi in cójba;  
Ér' butile cu bere arunc' priviri duióse  
La alti viteji molateci, ce casca somnurosi. —

Jidanií cu bagajulu sunt ce-va mai in cumpetu.  
Satui de carne coseru, ei gust' unu paharelu  
D'in fia-care bute, a-poi fore zabava,  
Ca ómenii de cinste, ér' umplu butoiásulu.  
In urma facu geschäfturi, séu dormu pe sacii plini  
Cu notele de banca sí bune, dér' sí false.

Tiganií 'n totu-de-un'a remanu sí sunt tígani.  
Ei sunt cu satulu; — astu-feliu — aprópe de tigài.  
Sunt buni sà faca foculu sí buni sà pórté veste;  
Dér' buni sunt mai cu séma, fiindu-cà tacu sí suferu.

Indata suna tobe, resuna trimbíti aspre  
Sí banzi incepu sà cante unu himnu de prémarire.  
Slanin'a este fripta; e fertu sí „paprikás“-ulu;  
Cartofi-sí arunc' cójba sí buti rostogolite  
S'apropie de vatra, ca gurele sà casce.  
Vitejii 'ncepu sà strige: *Tyű! haj! az angyalát!*  
Sí altii 'ntr'alta parte: „Das nem ich mir ein  
Schmauß!“

A-poi cu toí indata s'arunca la gustare  
Sí chiota sí canta sí sbéra sí injura  
Sí jóca 'n urma „csárdás“-uri, strail'a cea nemtiésca  
O scena desmatiaata, încàtu ai crede lumea  
C'o iau in capu intréga sí fugu cu ea sburdalnicu  
Se dau cu ea d'aval'm'a pr'in veciniculu vezduhu..'

In toietulu acest'a vitejii pusí la postu,  
Totu unulu câte unulu tresaru d'in somnu. Asculta  
Si mirósa sí vede aievea fia-care.  
Ce-aude? — veselia. Ce vede? — veselia.  
Ce mirósa? — Dómné! Slanina, paprikás,  
Cartofi sí vinu sí bere strabatu pana la dinsii.

Dér' este numai mirosu portatu de ventulu galisíu.  
Si mii de rinze 'ndata incepu a se risíní;  
Si risínetulu strebate in creerii molcomiti;  
Si creerii se infierbenta sí limbele desléga. —

E Marcu, sprincenatulu sí óchesiulu vítézu,  
Ce astu-feliu nu mai póte priví cu ncpasare  
Si 'ncepe 'n aspre vorbe ocar'a pecatósa:  
— Ori noi n'amu fostu ca dinsii in cale truditória! ?  
Voimu, ca d'in bucate sí noi sà luàm parte! —  
Rspunde a-poi Jano in vorbe mai smerite:  
Si cu gandescu ca tine, dér' vedi me temu s'o spui.  
Scí, cei cu paprikás-ulu nu sunt pré blandi la fire;  
In locu sà t'ntieléga, te pureca fratiesce.  
Mai bine taci sí rabda ori fia-ti rostu de aburi. —  
— Cei dreptu, respunde Matzko cu nasulu redicatu,  
Placutu mirosu ne vine, dér' — bine dice Jano:  
Mai buna e rabdarea decâtu. . . Si mai departe  
O vorba nu mai dice, cà-ci altii nevalescu  
Ca gur'a sà-i astupe, — nu inse cu malai.  
Pe gur'a sa deschisa unu pumnu semtí cadiendu.  
Astu-feliu îi pedepsira iubirea lui de pace.  
Cuventà a-poi Jivco, vítézulu pumnurosu:  
— Nu ceremu dela dinsii. Nici eu nu ceru, ci iau,  
Nainte dér' cu totii la vatr'a cu tigài.

La pana cu slanina, la butile cu vinu.  
Sà mance sí sà bee acel'a, care póte! —  
Betranulu Noico pléca, dicandu o vorba astu-feliu:  
— Stapani suntemu pe vetre, stapani sí pe tigài;  
Stapani voimu a fire pe lógàrulu intregu! —  
Si volbur'a pornesce pr'in lógàrulu nóptatecu,  
Luandu in cale-i corturi sí arme sí munitíi.  
Flamendii dau navala; in rínetu de mania  
„Viéti'a ori tigai'a!” resuna mii de glasuri.  
Cuprinsí astu-feliu in pripa, vitejii mustecosi  
Nu mai ajungu la arme, ci iau ce potu in graba  
Frigàri, taciuni, cutíte sí cisme pintenate,  
A-poi se punu gramada la vetrele 'ncarcate  
Si gata stau sà móra mai bine 'n aparare,  
Decátu ca sà remana flamendí sí rusínati.

Vediendu cà „nu e bine,” vitejii cartofari,  
Ca ómeni mai cu minte, ferescu mai la o parte.  
Cà-ci ei nu sunt aicea, ca sangele sà verse;  
Ei sunt, ca sà propage cultur'a, umanismulu,  
Si art'a de 'nfratire in traiulu de progresu.  
Ei stau luandu a-minte: „Es macht sich wohl die  
Sache!”

D'asemenea jidanii. Sunt anime duióse.  
Ei pléca cu bagajulu: „Das ist kein Geschäft für uns!”  
Vírteju. . . vírteju. . . Vírtejulu cuprinde intregulu  
lógàru. —  
Mai micu a-poi mai mare. . . in urma cum se  
cade. . . .

Se lupta sumet'i'a cu fómee spendiurata;  
Ér' draculu stà d'o parte sí-sí ríde 'n pumni  
de toti.

Pe culmile inalte, ce tierile despartu  
Sunt motii sí romanii cu altii d'áloru séma  
Trimisí, ca avantu-posturi . . . . .

(Mai de parte nu se gasesce. Póte aici a moritu  
poetulu — de ingrigire.)

## Gur'a Satului in diét'a Ungariei.

— La descuiarea nóuci fabricii de unghuresei legi facatória. —

Hopu! tiupu! éta-me érasí la rondu, in tergulu  
celu vestitu, in sinagog'a cea scumpa, intre stalpii  
sí mantuatorii tierii lui Pist'a, sí alaturea cu zidarii  
fitoriului sí in veci nebiruitului „Nagy Magyar  
ország” !!!

Credu, cà multi d'intre cetitorii mei se voru  
mirá, sí-sí voru sparge capetele, ghicindu: cà cum  
de-am potutu ajunge érasí in diét'a unghuresca, pe  
candu mai toti deputati natiionali au remasu a-casa.  
séu mai pe prostía — au cadiutu.

Si eu li respundu, cà: fórté usioru!

A-nume:

Mai intaiu sí mai intaiu m'am inrolatu de „li-  
beralu”; a-poi am facutu o léca de geschäft cu unu  
candidatu romanu, adeca am facutu ce-am facutu  
de a repasítu, sí-a-poi a lucratu pe subumana in fa-  
vorulu meu; sí in fine, am cãpãritu pre cortesii cei  
mai guralivi, — sí astu-feliu éta, cà me tredíi odata  
cu mandatulu in busunãri. — Credu, cà altii voru  
fi ajunsu la mandatu sí mai pe usioru.

La césulu hortaritu déra me presentai sí eu la  
svatulu celu mare.

Dér' de ce petrecu eu tempulu in daru, tocmai  
ca multi d'in sperantia Natiei? De ajunsu d'in fre-  
catur'a de mamaliga; mai bine blemu, sà vedemu,  
cum s'a deschisu noulu cioroboru liberalo-constituti-  
nalo-pistasiescu.

Bine! Éta asiè:

Erá dia alba, — adeca in Pute-a-pesté, me  
rogu!

Deputatii, cu mandatele in spate, buiau in cas'a  
tierii unghuresci, ca muslitiele pe gaur'a butii.

De odata s'aude o sbiretura strajnica de tulaiu,  
la ce deputatii o tulescu in sala, unulu peste altulu,  
ca sà-si ocupe locurile.

Dupa multe imboldituri sí bufnituri parintii pat-  
riei lui Pist'a se asiédia in banci.

Momentulu erá serbatorescu, cà-ci nu se audiá  
neci sburatur'a muscei. Toti asceptamu pogorirea  
duhului liberalu!

Dupa o tacere adunca sí lata se audí o alta  
sbieratura strajnica sí cu acést'a s'au inceputu luc-  
rãrile premergatórie, adeca síedinti'a virginala. Ur-  
latele cumplite ce incepura a-poi, voru remanè ca  
scumpe suveniri in analele pèrlamentului consti-  
tutionalu. Da, cà-ci aste insemnau alegerea biroului  
ad hoc.

Dér' én priviti, la tribuna se arata unu mosíu  
betranu sí suna astu-feliu:

Inalta casa! (voei: haljuk! éljen!) Fiindu-cà d'intre  
toti eu sum celu mai coptu la capatina, (Zsidányi lesina)  
am cinste a ve dechiará, cà eu-su presidintele (éljen-  
helyes, ugy van!); deci indresnescu a pune man'a pe cheia,

sî totu odata alegu de notari: pe est'a (sî cu aceste prinde de urechi pe unu flăcău, care-i fu mai aprôpe) sî pe est'a (érasî prinde pe altulu) sî pe est'a (totu asemenea pe alu treilea) sî cu acestea ve dau dreptu sà ve svaditi (éljen, helyes, aplanse prelungite.)

Aici e loculu sà vi spunu, cà presiedintele acest'a nu-e altulu, de càtu *Bo Er* de la *Fa garas*, adeca deputatu d'in Ardealu, — asemenea sî mai toti notarii.

Ce jocu alu sortii! Diet'a Ungariei incepe cu deputatii ardeleni, ales' dupa orenduél'a lui Tus'a!

Dér' sà mergemu mai departe.

Primu-ministrulu dà de scire dietei, cà deschiderea solemnă s'a face in Bud'a, deci propune ca deputatii sà fuga a-casa sî sà imbrace in haine unguresci a-poi sà grabésca la Bud'a.

*I. Rányi*: Cinstita casa! Eu sî ortacii mei dechiarâmu, cà nu vomu merge la Bud'a, pana va falfaî a-colo stégulu nemtiescu (ingrozira generală.) Propunu deci, ca sà se puna sî a-colo stégu ungurescu, cà-ci la d'in contra sî romanii voru poftî sà se póta folosî de stégurile loru natiionali (el áll, le vele, — d'intre romani, fresce, nime nu cutedià sà gramusde un'a').

*Primu-minisirulu*: D'a-poi cà me rogu acelu stégu falfaia a-colo numai asiè d'in gluma, a-poi romaniloru nu li este opritu sà nu se folosésca de ori ce stégu aru voi dinsii, Dieu asiè, cà ministrulu nu a opritu asiè ce-va, ci numai au glumitu sî elu, — placa déra, sà mergemu (éljen, helyes, ugy van.).

La aceste deputatii o luara la sanitós'a sî nu se oprira pana in Bud'a.

Ce-au facutu sî ce-au ispravitu a-colo nu sciu, cà eu n'amu potutu trece podulu, neavendu cei doi critiari pentru vama.

Dér' ce voru face de-a-cí 'ncolo, vi voiu spune de alta data.

### Gur'a Satului.

Deputatu cu mandatu emparatu.

### Mintiuni próspete.

In vorbirea de tronu se face celu pucinu amintire despre romani sî pretensiunile loru.

Conducatorii nostri (cà-su multi bata-i rug'a) in fine s'au resolutu a luptá in contielege, cu tóta abnegatiunea sî resolutiunea.

Tinerimea romana inca incepe a da semne de viefia sî a dovedî cà-sî pricepe misiunea.

Albin'a e „singur'a fôia din cóci de Carpati, care a formatu o judecatu obieptiva, nedependinta sî nepasionata in afacerile resp. cestiunile cele mari — a fratiloru de dincolo.“

Metropolitulu d'in Sibîi desvólta o activitate admirabila atátu pe terenulu basericescu-scolariu, càtu sî pe terenulu politiceî adeveratu natiunale.

De notariu la diet'a unguresca s'a alicsu sî unu romanu.

Cocosû-rosû are o politica óre-care sî nu mai publica grobianitáti sî murdarii.

Episcopulu I. Folteanu face visitatiuni canonice, sî nu mai dà prandiuri stralucite in onórea strainiloru, ci d'in banii romanesci mai ajuta sî pre romani.

Diariile „*Transilvani'a*“ sî „*Economulu*“ nu voru apune, cà au câte 10.000 de prenumeranti.

Socotile Asotiatiei aradane s'au adusu in curatu sî astu-feliu mai mórt'a Asociatiune in curundu érasî va potè incepe activitatea sa.

Cea mai mare parte a inteligintiei nóstre nu mai e materialista. ci lucra d'a nóptea la inaintarea némului romanescu.

In teologieie nóstre nu se mai propune bigotismu/ sî confesionalismu.

### TAND'A SI MAND'A.



T. Nu te superá, frate Mando, cà s'a intorsu rôt'a sortii.

M. Ce spui, frate!?

T. Da, repetu, s'a intorsu rôt'a sortii, cà de acum'a érasî ne vomu potè folosî de stindardele nóstre.

M. Cum? dóra o nóua ordinatiune ministeriala?...

T. Mai multu!

M. Vorbesece, vorbesece!

T. Liberalule, da n'ai cetitu respunsulu primu-ministrului ungurescu jupanulu baronu Bel'a de *Wenkheim*, datu lui *D. Irányi* in prim'a siedintia alu dietei unguresci?

M. Ba mi pare, cà am cetitu ce-va, dér' nu-mi adueu bine a-minte.

T. D'a-poi asiè a fostu, cà *D. Irányi* a dechiaratu in dieta, cà elu sî colegii lui nu voru merge la deschiderea dietei pana va falfaî pe castelulu d'in Bud'a stindardulu galbanu-negru, fiindu cà in tiér'a unguresca nu sunt permise alte stindarde decâtu unguresci s. c. l. La aceste primu ministrulu b. *Wenkheim* a respunsu cà: „*déca fia-care cetatianu are dreptulu sà se folosésca de colorile sî stindardele sale, pentru ce sà nu se folosésca sî Maiestatea Sa de stindardulu seu.*“ Pr'in urmare, este afora de tóta indoiel'a, cà sî noi ne potemu folosî de stindardele nóstre, cà-ci acestu dreptu s'a recunoscutu sî pronunciatu de càtra in-susú primu-ministrulu, in dieta, adec'a in faciea tierii, fore ca sà fi fostu demintitu pr'in cine-va.

M. O! Dómne! A-poi pe de aste dai tu ce-va? Vai de capulu teu! da câte nu s'au mai spusu in diet'a unguresca, sî câte s'au implenit?

## TRĂNC'A SÎ FLĂNC'A



T. Cu aplecatia, cu aplecatia, soro Flănco, da ce mai dîci de lumea acést'a!?

F. O! lasa-me trudei mele nu me mai întrebá sî tu, cà satula-su de asemenea întrebări.

T. Vai de mine, dóra éra te-ai svaditu cu barbatulu?

F. Da cum nu m'oin svadí, candu vedu, cà de unu tempu s'a pré impretenitu cu domnii sî de atunci se totu feresce de romani; ma a-l-alta eri me infructà, cà de ce me amestecu în politica, poruncindu-mi aspru: ca pe venitoriu sà me portu altucum, cà-ci traimu în dile unguresci sî mancàmu pane unguresca, deci n'avemu sà gramusdàmu un'a s. e. l.

T. Ei, sî-a-poi pentru ast'a te superi tu?

F. Pentru ast'a da, cà me dóre, candu vedu, cà acum barbatii nostri se retragu cu totul de la politica, sî-a-poi nu lasa pe nime sà faca politica, neci chiaru pe mine, carea nu depindu de la nime!!!

T. Nepoliticósa, d'a-poi cà ast'a o facu nu numai barbatii cu femeile lorú, ci de unu tempu chiaru sî unii archierei ai nostri cu subalternii lorú.

F. Nu mai dice. Atunci dóra nu mi necasu, neci rusine.

## Magazinulu lui „Gur'a-Satului.”

Taber'a unguresca d'in romani de pe la alegeri de deputati dietali d'in Ungari'a sî Transilvani'a.

Acestu quotlibet compusu parte d'in voluntari, parte d'in cei prinsî cu funea, se spublica spre scire si acomodare. Lasa véda lumea, cine sunt acei'a, cari cu votulu lorú au trantitu partit'a natiunale la petiórele fratiloru nostri magiari.

Spre acestu scopu, si ca acestu cupletu sà fia completu, rogàmu pre conducatorii d'in cele-l-alte districte, ca sà ni comunice listele lorú de votare, deosebindu pre romani, pentru a-i cunósce.

BCU Cluj / Cluj University Library Cluj

I. In districtulu Aradului.

A. cerculu alegatoriu alu *Chisîneu ni*, representatu pone a-ci in 5, ani de deputatulu natiunale opositionale *Mircea B. Stanescu*, avocatu in Aradu sî redactorele de la acestu organu.

Candidati: alu partitului natiunale opositionale, *Mircea B. Stanescu*, sî, alu partitului liberale guvernamentale ungurescu, Baronulu *Bel'a de Bánhidi*, proprietariu mare d'in acela-sî cercu electorale sî locuitoriu in Aradu.

Voturile romaniloru pentru Baronulu *Bel'a de Bánhidi*, si in contr'a candidatulu natiunale au fostu urmatóriele :

(Urmare.)

m.) d'in comun'a **Bereteiu** :

- 3.) *Mihaiu Totiu*, economu.
- 4.) *Elia Pop'a*, „
- 5.) *Maiu Ilonc'a*, „
- 6.) *Tom'a* <sup>29)</sup> *Jurc'a*, „
- 7.) *Ella Mitranu*, „
- 8.) *Gic'a Busgàu*, „
- 9.) *Tóderu Tiril'a*, „
- 10.) *Tom'a Matica*, „
- 11.) *Petru Nic'a*, „
- 12.) *Ioane Marianu*, „
- 13.) *Teodoru Angelin'a*, notariu comunale. <sup>30)</sup>

n.) d'in comun'a **Apateu** :

- 1.) *Teodoru Tulcanu*, <sup>31)</sup> primariu comunale.
- 2.) *Basiliu Tulcanu*, economu.
- 3.) *Flori'a Danile*, „

<sup>29)</sup> A-poi da, Tom'a este elu!

Red.

<sup>30)</sup> Pusu de pe tempulu ericitului Georgiu Pop'a . . . . sî-a-poi inca sî candidatulu natiunale i-a facutu caudu-va unu bine óre-care. Ei dóra se seusa, cà e numai preparandu absoluta, sî dóra sî-ar perde pituti'a, ce-a sà fía d'in elu? — Dascalu, cà-e harnien de-a invetiá pre alii, precum adica se vede.

Red.

<sup>31)</sup> Asiè se serie? ori — *Tulcanu*?

Red.

- 4.) *Flori'a Cirle*, <sup>32)</sup> economu

- 5.) *Mitru Unguru*, <sup>33)</sup> „

- 6.) *Basiliu Mangu*, „

o.) d'in comun'a **Somoschesu** :

- 1.) *Ioanu Sasu*, celu betranu, percep-tore comunale. <sup>34)</sup>

- 2.) *Georgiu Fauru*, jude de lege comunale.

- 3.) *Flori'a Sasu*, alu Florichii, economu.

- 4.) *Tom'a Scrobu*, „

- 5.) *Onu Herdeleu*, representante comunale.

- 6.) *Basiliu Brendus'a*, economu.

- 7.) *Todoru Marginenu*, nobile de Sarafola, economu. <sup>35)</sup>

<sup>32)</sup> Veditu-l'ai unde-lu aflî mai frate Cirle d'in Alb'a-Iuli'a?!

Cirle

Red.

<sup>33)</sup> Unguru — Dieu elu!

Red.

<sup>34)</sup> Va sà dica *tistu*, sî pace buna. A-ci mi aduce a-minte de unu profesoare betranu, tare betranu, ce l'am fostu avutu pe la anii 1851.— 2.—3. Csüdör se chiamá. Est'a de câte ori vedé pre romanu cu romanii, sî pre unguuru cu unguurii conversandu sî petrecendu-sî, de atâte ori dicea in romanesc: „Ei, totu chine (cane) cu chine, *muti'a cu muti'a*.”

Red.

<sup>35)</sup> Diosu cu elabatinlu, fetiori! Sà ne oprimu nitielu. DSA e unu nemesiu mare, inruditu cu sasi mill'a contelui Huniadi (Corvinu). Fíresce dóra, cà desi in siuba si in opinci, totu a trebuitu sà tiena cu baronulu, éra nu cu democratulu, care numai dupa mama e nobile.

Red.

- 8.) *Georgiu Flont'a*, economu.

- 9.) *Ioane Cióra*, <sup>36)</sup> „

- 10.) „ *Suciu*, „

- 11.) *Petru Sasu*, „

- 12.) *Ioane* „ <sup>37)</sup> „

- 13.) *Petru* „ } alu Florichii, econ.

- 14.) *Paulu* „ } „

- 15.) *Petru* „ } juratu comunalu. „

- 16.) *Simeonu Burc'a*, economu.

- 17.) *Tóderu Herdeleu*, juratu comunale.

- 18.) *Petru Tarce*, economu.

- 19.) *Flori'a Memete*, „

- 20.) *Tóderu Burc'a* alu Trullii, economu.

- 21.) *Georgiu* „ „

- 22.) *Tom'a Fauru* alu Nicorii, <sup>38)</sup> econ.

- 23.) *Floria Burc'a*, primariu comun. <sup>39)</sup>

- 24.) *Basiliu Brandus'a* (Gàscoi), <sup>40)</sup> econ.

- 25.) *Tom'a Ardelénu*, economu.

(Se va urmá.)

<sup>36)</sup> Krrrr! . . . . . audimu, cà ar fi firetecu. Sormanulu!

Red.

<sup>37)</sup> Cãti Sasi intr'o gramada. Cam asiè se pórtá si sasi d'in Ardélu. Ei dóra sasi d'in Ardélu nu-su romani, ci nemti.

Red.

<sup>38)</sup> Dér' nu alu Nicorii celui d'in Tiér'a Romanésca.

Red.

<sup>39)</sup> Ce mi-e de siuba, càtu mi-e de pitutiá!

Red.

<sup>40)</sup> Facú si elu ga-ga-ga, la svatulu notariu lui de slovacu Suhajda Béla.

Red.